

## ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 811.161.1

### КОНЦЕПТ «ОКНО» В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

В. Н. Ерошкина, Н. А. Чернявская

В статье исследуется содержание концепта «окно» в русской языковой картине мира. В результате послыйного анализа выявляются актуализаторы концепта, определяются его когнитивные признаки. Обнаружена амбивалентность образа окна в русской культуре.

**Ключевые слова:** концепт, картина мира, метафора, метонимия, амбивалентность.

Концепт «окно» в русской языковой картине мира специально не рассматривался.

Цель настоящего исследования – выявить контексты, в которых реализуется интересующий нас концепт, определить круг его актуализаторов и охарактеризовать его концептуальные признаки.

Материалом для исследования послужили примеры из научной, публицистической, художественной литературы, а также пословицы, поговорки и фразеологизмы.

Общее количество собранного материала составило около 400 примеров.

Под термином *концепт* мы вслед за русским философом и филологом С. А. Аскольдовым понимаем «мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода» [1, с. 269].

Мы принимаем за основу методику послыйного анализа концепта. Согласно этой методике в структуре концепта выделяют этимологический, понятийный, образно-ассоциативный и символический слои.

**Понятийный слой** концепта обнаруживается на основе анализа значений слова-номинанта, которые фиксируются в слова-

рях. Мы воспользовались толкованием слова *окно* в «Русском семантическом словаре» Н. Ю. Шведовой. Она выделяет 3 основных значения слова «окно».

1. Отверстие в стене для света и воздуха, а также рама со стеклом, закрывающая это отверстие. *Низкое, высокое окно. Стрельчатое окно. Комната в два окна. Стоять под окном.*

2. Просвет в чем-либо. *Окно между тучами. Окно в болоте.*

3. Ничем не занятое время, промежуток в цикле работ, в учебном расписании (разг.). *Окно между лекциями* [2].

Отметим, что в словаре не зафиксировано новое значение слова *окно*, возникшее в виртуальном дискурсе, интернет-коммуникации. Это графический знак интерфейса в системе Windows.

Все переносные значения лексемы *окно* развились на основе сходства формы и функций называемых реалий с окном, частью помещения, и являются стертými метафорами.

Для исчерпывающего анализа данного концепта информация, найденная в толковом словаре, недостаточна. Поэтому мы обращаемся к **этимологическому слою** концепта, который представлен во внутренней форме слова. Внутренняя форма лексемы *окно* прозрачна, она сохраняет связь со словом «око», актуализируя перцептивный компонент в содержании концепта. Этимологический слой подтверждает свою актуальность и в современном употреблении, поскольку в нашем материале в сочетаниях с лексемой *окно* преобладают глаголы зрительного воспри-

© Ерошкина В. Н., Чернявская Н. А., 2015.

Ерошкина Валентина Николаевна

(valya.eroshkina.93@mail.ru),

студент II курса филологического факультета;

Чернявская Надежда Анатольевна

(chia20081@yandex.ru),

доцент кафедры русского языка

Самарского государственного университета,

443011, Россия, г. Самара, ул. Академика Павлова, 1.

ятия: <...> наконец посмотрел в окно и увидел – ужасное зрелище! (Н. Мамышев); Однажды мы с Двинятиным выглянули в окно, выходящее во двор филфака, и увидели там Андрея Степанова (А. Аствацатуров); Я смотрю в окно – ощущение каких-то расплывчатых форм (Т. Клейман).

Показателен и **символический слой** концепта, для осмысления которого важно знание мифологии и фольклора.

Многие произведения классиков и современных авторов отражают архаическое представление об окнах как о глазах дома. Например: Из сумрака большой, пустой комнаты, как два огромных глаза, глянули на нас два высоких окна в сад (И. Бунин); Одно окно, словно зоркий глаз, обращено к врагу и в зимние вечера, освещенное изнутри, далеко виднеется в тусклом тумане мороза и не одному проезжему мужичку мерцает путеводной звездой (И. Тургенев); Окна там чернеют, как слепые глаза (И. Бунин); Приникло к чугунной ограде зрачком воспаленным окно (А. Медникова). Символическая метафора «окно – это глаз» реализуется с помощью употребления таких эпитетов, как *огромный, зоркий, слепой, воспаленный*. Определение «огромный» в данном контексте указывает на устрашающий признак окна. Прилагательное «зоркий» говорит о том, что окно является ярким, запоминающимся ориентиром для проезжающих. А лексема «слепой», напротив, отождествляет темные или грязные, мутные окна с глазами человека, который потерял зрение.

В славянской мифологии окно является символом солнца. В нашем материале частотны контексты, которые описывают, как солнце проникает в дом через окно: В окне песочное солнце взрывает теменью город (А. Иличевский); Солнце палило в полную силу прямо в окно (Л. Улицкая); Ярко-весеннее солнце лилось в окна (Т. Тронина); А когда проснулся, в окно светило чистое и яркое солнце (А. Варламов). Связь окна с солнцем подчеркивает, что оба они являются источниками жизни, света, тепла. Солнечные лучи уничтожают темноту и, благодаря окну, проникают в дом, наделяя человека энергией и силой.

Другое распространенное символическое значение окна – это граница между двумя пространствами: внешним и внутренним, бесконечным и замкнутым, чужим и своим. В кон-

текстах этот смысл подчеркивает присутствие чего-то или кого-то страшного за окном: Погашишь свет – и ясно различишь / За окнами таящуюся нечисть (А. Сопровский); О, сколько раз вот здесь я холодела / И кто-то страшный мне кивал в окне (А. Ахматова); На мир, как на чужое и не наше, / Мы смотрим из раскрытого окна (В. Злобин).

Через окно в дом рвется стихия, враждебная человеку: Дикий ветер окна рвет (П. Антокольский); В окно грозят враждебно вечера, / И душат меня страшные расцветы (А. Баркова); прислушиваюсь: в окно / дождь рвется, ломится, бьется (Б. Слуцкий); Со всех сторон царит бездонный мрак. / Открой окно – и тотчас волны хлынут (И. Бродский).

Через окно из одного пространства в другое проникают запахи и звуки, тепло и холод: из окна случайного я слышу / сладкий и пронзительный удар / музыки (В. Набоков); В раскрытые окна сквозь листья ясеней рвались в комнату запахи сада, зеленый солнечный свет, стрекот и птичий гам (В. Вересаев); От бледного, светлеющего окна, затянутого будто одной папиросной бумагой, ровно исходил спокойный снежный холод (О. Славникова); От окна ощутило потянуло зимой, холодом (П. Проскурин); Рокотал отдаленный гром, в окно вливался тяжелый поток душиного тепла (М. Горький).

Значение границы реализуется и при употреблении глаголов движения: *высочить, прыгнуть в окно, выбраться на свободу через окно, проникнуть через окно, ворваться в окно, выбросить или швырнуть в окно*. Наиболее продуктивны глаголы с семантикой приближения к окну: *приблизиться, подойти, броситься, подползти, прильнуть, прижаться, припасть к окну*. В то же время в русской культуре существует запрет на перемещение через окно. Перешагнуть «порог» окна можно лишь один раз, как правило, в экстремальной ситуации – ограбления, пожара, самоубийства: Прощайте. Я в окно. / Все вверх ногами, / и я имею шанс упасть на небо (А. Сергеев); <...> объятые великой дружбой всех угнетенных, направлялись они к закату мира, и сколько бы ни нависало на них людей в белых халатах, они тряхивали их с себя, приближаясь к окну, к зеву бессмертия и счастья, к мокрому ас-

фальту под окнами, который расколет их увечные черепа (А. Азольский).

Обратимся к **образно-ассоциативному** слою. Он предполагает совокупность ассоциаций и метафор, возникающих в сознании при репрезентации концепта.

При анализе материала нельзя не обратить внимание на прямо противоположный характер ассоциаций, связанных с концептом *окно*. В одних случаях распахнутое окно предполагает открытость миру и людям, свободу, обновление, теплоту чувств: *Каждое утро они просыпались в доме, пахнущем деревом, и видели в раскрытое окно цветущие яблони* (В. Токарева). Такое время года, как весна, символизирует начало новой жизни, когда все в природе просыпается, оживает, расцветает.

Семантику радости, обновления обнаруживают и следующие примеры: <...> *окна в сад тоже были открыты, и за ними вот так же шумело, качалось, пестро блестело, а по комнате вольно ходил счастливейший ветер* (И. Бунин); *В открытые окна лился воздух полей и тишина, и изредка звонкий, веселый стук топора, а я сидел за столом и смотрел и слушал, и так загадочно ново было все, что хотелось смеяться* (Л. Андреев); *Я стою у окна, смотрю в открытую форточку на лиловый снег, дышу нежным морозным воздухом, и мне почему-то грезятся далекие путешествия, неизвестные страны, горы...* (Ю. Казаков); *Будто все окна открыли, будто я вступила в какую-то новую, легкую и светлую жизнь* (Л. Чуковская).

Однако в художественных текстах представлено и другое восприятие раскрытого окна: оно связывается с разлукой, болью и даже смертью: *Я не держу. Иди, благотвори. Ступай к другим. Уже написан Вертер, А в наши дни и воздух пахнет смертью: Открыть окно – что жилы отворить* (Б. Пастернак).

Данный образ возникает у Пастернака в связи с расставанием с любимой женщиной, это стихотворение из цикла «Разрыв».

Ассоциации со смертью вызывают и черные окна: *Черные окна являли полнейший и угрюмейший покой. С первого взгляда становилось понятно, что это покой мертвый* (М. Булгаков).

Образный слой концепта формируют метафоры и метонимии. В анализируемом

нами материале преобладают метонимические контексты. Окно как значимая часть дома часто обозначает сам дом: *Через десять минут они собрались под нашими окнами* (А. Геласимов); *Под окнами неспешно проезжали редкие машины, и свет их фар отбрасывал тени на стены и потолок* (А. Варламов); *По вечерам за окном на длинных изогнутых стеблях горят фонари* (И. Грекова); *Сразу за домом начинались плавни: безбрежье тростников подступало к самым окнам* (А. Иличевский). Синтагмы: *под окном, за окном, подступить к окну* имеют значение расположения чего- или кого-либо вблизи дома.

Окно метонимически обозначает пространство за окном, как внутреннее (при взгляде на дом снаружи): ***В окне** был виден большой рабочий стол с обрывками ткани, веревками и пластиковой стружкой* (В. Пелевин); *Ткачиха опять сидит **в окне** в обрамлении музыки* (И. Полянская); ***В окне** погас свет* (У. Линк), так и внешнее (при взгляде изнутри): *Только деревья безмолвно **в окне** вырастают* (Д. Авалиани); ***В окне** уже была ночь* (М. Булгаков); *Мы решили пройтись по парку, хотя **в окне** моросило* (Д. Рубина); *Солнце встает в окне на кухне, а садится **в другом окне**, в комнате, за лимоном на подоконнике* (М. Шишкин).

Часто окно отождествляется с небом, во многих контекстах оконное стекло окрашивается в цвет закатного или рассветного неба: *Чего стыжусь? Зачем я не вольна / в пустом доме, среди снежного разлива, / писать не хорошо, но справедливо – / про дом, про снег, про синеву окна?* (Б. Ахмадулина); *Окно уже начало сереть от небесного света, восходящего над тайгой* (В. Астафьев); *Подошел к розовеющему окну, чтобы понять, где я и что это за странный живой шум за окном* (А. Битов); *И **окно** начинает синеть – / становиться все гуще, гуще...* (А. Величанский). Подобное отождествление также подчинено метонимической логике: во-первых, вместо лексемы стекло традиционно используется номинация окно, во-вторых, стекло как прозрачный материал приобретает цвет реалии, находящейся за стеклом.

Интересно, что окно метонимически наделяется и качествами человека, живущего в доме. Здесь отмечены самые разнообраз-

ные признаки: гордые окна, счастливое окно, озлобленное окно, злопамятные окна, смолкшее окно, немое окно.

Среди метафорических моделей нами отмечены как узуальные, продуктивные, например, *окна – глаза*, так и окказиональные, единичные. Так, в материале зафиксированы индивидуально-авторские метафоры «окно – театр», «окно – букварь», «окно – рукавица».

Чуть не каждое **окно**, где занавески были раздвинуты на манер кулис, глядилось кукольным театриком, где бутылки, вазочки, стаканы, как живые, играли и радость, и тоску (О. Павлов). В данном контексте окно выступает границей внутреннего пространства комнаты, подобно театральной сцене и кулисам. Жизнь, которая разворачивается за окном, отождествляется с пьесой, которую играют в театре.

Другой пример: *В окне, как в чуждом букваре*, / неграмотным я рыщу взглядом (Б. Ахмадулина). Метафора «окно – букварь» подчеркивает, что, наблюдая действительность через окно, человек познает окружающий мир и не всегда этот мир понятен человеку.

И еще один пример: *Всюду светились окна*, / Теплые, как рукавицы (Д. Самойлов) – здесь актуализируется смысл «человеческое тепло, душевность тех, кто живет за окном».

Окно является не только объектом, но и источником метафоризации. Оно может характеризовать какую-либо сферу социальной действительности или внутренней, психологической жизни индивида. Окно в этих случаях означает выход за пределы возможного, повседневного, символизирует прорыв в неведомое. Для публицистики типичны такие контексты, как *окно в природу*, *окно в культуру*, *окно в науку*, *окно в будущее*, *окно в бесконечность*, *окно в вечность*.

С помощью образа окна в разных дискурсивных практиках характеризуется сфера искусства: *поэзия – мое окно / в мир чистоты и чести* (С. Дрофенко); *Живопись, по моему, это окно. Или зеркало. Зеркало – это ведь тоже окно. Окно сквозь стену – в мир* (А. Битов); *Музыка – окно, из которого льют в нас очаровательные потоки Вечности и брызжет магия* (А. Белый).

В художественном дискурсе очень часто с открытыми окнами отождествляются

проблески воспоминаний значимых событий прошлого: *А за скупыми строками биографии память открывает окна, в которых, как на экранах, – кадры далеких лет...* (И. Жгурова); *<...> переменилась вся обстановка, даже потолок перекрасили, и окно в памяти не отворилось* (В. Набоков); *С каждым днем за спиной все плотней закрываются окна оставленных лет, / кто-то смотрит вослед – за стеклом, все глядит холодней* (И. Бродский); *С окон памяти снов ва спадает вуаль <...> Окна памяти холодом дышат* (С. Стрельчук); *Я брожу переулками памяти / Мимо окон погашенных дней* (А. Латулина).

С окном ассоциируются сердце, душа, эмоции и чувства: *Когда так просто и правдиво / Раскрыл я сердце, как окно...* (И. Северянин); *Каждое окно, выходящее в лунную ночь, билось, как сердце, ритмично подпрыгивало в такт шагов* (В. Шишков); *Но в этой душе я широко распахну двери и окна настезь, чтоб солнце заливало ее радостью* (А. Вербицкая); *В душе его было пусто и темно и только, как освещенное окно в темном поле, далеко-далеко засветилось тоскливое счастье прощенья, жертвы и подвига* (М. Арцыбашев); *Скука – это ваше окно с видом на время, которое всякий стремится закрыть, чтобы избежать возможной утраты душевного равновесия* (И. Бродский).

Человеческая душа предстает либо как открытое окно в мир, либо как некое пространство-вместилище, имеющее окна: *Одна половинка окна растворилась. / Одна половинка души показалась. / Давай-ка откроем – и ту половинку, / И ту половинку окна!* (М. Цветаева); *Твоей души раскрытое окно. / Моей – как омут глубины манящей* (В. Ермашина); *Ведь пока еще душа живая, / Есть ее открытое окно...* (Я. Галицкая).

Таким образом, концепт «окно», сохраняя традиционную символику, в современном употреблении приобретает новые значения и смыслы, является динамичным и актуальным.

Исследование показало, что образ окна в русской культуре амбивалентен: с одной стороны – это источник света, символ свободы, открытости миру и людям, радости и тепла. С другой стороны, это источник опасности, поскольку через окно в дом человека легко проникают враждебные ему силы.

**Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ и Правительства Самарской области (проект № 15-14-63002).**

#### **Литература**

1. Аскольдов С. А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности

к структуре текста. Антология. М., 1997. С. 267–279.

2. Русский семантический словарь: Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / под ред. Н. Ю. Шведовой. М., 1999. Т. 2. URL: <http://slovari.ru/search.aspx?s=0&p=3068> (дата обращения: 01.06.2015).

## **CONCEPT «WINDOW» IN THE RUSSIAN LINGUISTIC WORLDVIEW**

V. N. Eroshkina, N. A. Chernyavskaya

The article deals with the content of the concept «window» in the Russian linguistic worldview. As a result of layer-analysis actualizers of the concept and its cognitive features are revealed. The ambivalence of the image of the window in Russian culture is discovered.

**Key words:** concept, worldview, metaphor, metonymy, ambivalence.

*Статья поступила в редакцию 12.06.2015 г.*